

Раздел 1. Теория политической лингвистики

УДК 811.162.4'27

ББК Ш141.65-006.3

ГЧНТИ 16.21.27; 16.21.49

Код ВАК 10.02.03; 10.02.04

Й. Сипко J. Sipko

Прешов, Словакия Prešov, Slovakia

ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЯ АНТИРОССИЙСКИХ
САНКЦИЙ В СЛОВАЦКИХ СМИ, ИЛИ
УКРАИНСКИЙ КРИЗИС ПРОДОЛЖАЕТСЯLINGUOCULTUROLOGY
OF ANTI-RUSSIAN SANCTIONS
IN SLOVAKIAN MASS MEDIA,
OR THE UKRAINIAN CRISIS IS CONTINUING

Аннотация. Анализируется отражение продолжающегося украинского кризиса, вылившегося в военные действия на Юго-Востоке Украины, в словацких СМИ. Некоторые из них занимают прозападную позицию и обвиняют в эскалации конфликта Россию, другие считают виновником Запад, что проявляется даже в синонимических оценочных наименованиях («ополченцы» — «сепаратисты», «террористы»). В центре обсуждения оказываются экономические санкции и история со сбитым малайзийским «боингом». Материал словацких СМИ демонстрирует возвращение риторики времен холодной войны.

Abstract. The article analyzes the coverage of the continuing Ukrainian crisis which turned into warfare in south-east Ukraine in Slovakian mass media. Some of them take a pro-western position and accuse Russia of escalating the conflict, others blame the West, which is manifested even in synonymic evaluating nominations (“militiamen” – “separatists”, “terrorists”). The economic sanctions and the story of the shot down Malaysian Boeing are usually found in the center of discussion. The materials in Slovakian mass media demonstrate the return of the cold war rhetoric.

Ключевые слова: дискурс СМИ; языковая картина мира; словацкие СМИ; холодная война; языковая игра.

Key words: mass media discourse; linguistic picture of the world; Slovakian mass media; cold war; pun.

Сведения об авторе: Сипко Йозеф, профессор, доктор, кандидат филологических наук, Философский факультет, Институт русистики, украинистики и славистики.

About the author: Sipko Joseph, Professor, Doctor, Candidate of Philology, Faculty of Philosophy, Institute of the Russian, Ukrainian and Slavic Languages.

Место работы: Прешовский университет.

Place of employment: University of Presov.

Контактная информация: 08005, Словакия, Прешов, Важсечка 14.
e-mail: sipkojz@unipo.sk.

1. ВВЕДЕНИЕ

Новые события, в первую очередь война на Юго-Востоке Украины, в развитии украинского кризиса вызвали целый ряд соответствующих откликов в словацких СМИ. В некотором смысле преобладала тенденция **по западному образцу** считать Россию и ее президента В. Путина главными виновниками войны в указанном регионе Украины. В то же время появился целый ряд новых публикаций и материалов, в которых в качестве главного виновника был представлен Запад.

В особенности много версий было выдвинуто в связи с трагедией транспортного малайзийского самолета, который был сбит 17 июля 2014 г. над территорией, где проходили сражения между украинской армией и пророссийскими **ополченцами**. Так их чаще всего называли в российских СМИ. В украинских и других СМИ, как известно, их обозначали чаще всего **сепаратистами и террористами**. Уже на примере наименования этих боевиков легко обнаруживаем оценочное противостояние двух современных миров — России и Запада. По сути дела, продолжается антагонистическая оценочная тенденция, сложившаяся в прежние века.

2. САНКЦИИ И СБИТЫЙ САМОЛЕТ

Слово **санкции** активизировалось в социально-коммуникативном пространстве в связи

с намерением Запада «наказать» Россию за трагические события на Украине. Первоначально речь шла о **санкциях**, направленных против конкретных представителей России, о которых сообщалось, что они являются **близжайшими соратниками президента Путина**.

Слово **санкции** стало приобретать отрицательные коннотации также в связи с экономическим развитием Словакии, поскольку отдельные словацкие предприятия и фирмы поставляли и поставляют на российский рынок свои товары, что положительным образом отражается в экономических показателях страны. Новые сообщения о **санкциях** появились после того, как 17 июля 2014 г. был сбит малайзийский самолет с 298 пассажирами на борту. Запад и власти в Киеве сразу «нашли виноватых», хотя еще не было никакого расследования. Эта трагедия вызвала сильные эмоции: *Zostrelenie malajzijského civilného lietadla je odporný zločin. — Крушение малайзийского гражданского самолета — отвратительное преступление* (Ж. 2014. 30).

Хотя первоначально в СМИ чаще всего в крушении самолета обвиняли пророссийских боевиков (сепаратистов), точных доказательств тому не было. На это обратили свое внимание некоторые словацкие аналитики: *Dodnes nikto nepredložil žiaden dôkaz o tom, kto nariadil zostrelenie. Všetky doteraz zverejnené*

„This contribution is the result of the project implementation: VEGA č. 1/0792/13 Developmental Aspects in the Russian Language and Russian Language Environment in Relation to the Social Changes in Russia in the Last Century, supported by Scientific Grant Agency of the Ministry of Education, science, research and sport of the Slovak Republic.“

„This contribution is the result of the projekt implementation: *Establishing a Center of Excellence for Linguaculturology, Translation and Interpreting* supported by the Research and Development Operational Programme funded by the ERDF“.

© Сипко Й., 2014

informácie nemajú hodnotu dôkazu, ale sú len propagandistickými slovami. Na Slovensku sa im ľudovo hovorí „dristy“. — До нынешнего дня никто не привел доказательства того, кто же приказал сбить самолет. Все опубликованные сведения ничем не аргументированы и представляют собой лишь пропаганду. В Словакии это называется „сплетня“. (Р. 2.08.2014).

В связи с этой трагедией стали выдвигаться разные, часто противоречивые версии, явно звучащие взаимные обвинения воюющих сторон. В обиход вошло новое слово — «Бук», обозначающее боевую систему: *Skutok podľa Kyjeva a USA uskutočnili proruskí separatisti protielitadlovým systémom BUK.* — Это, по мнению Киева и США, совершили пророссийские сепаратисты системой БУК (S. 31.07.2014).

Некоторое время о малайзийском самолете все молчали. Только 8 сентября 2014 г. голландские представители заявили, что крушение самолета произошло по внешним причинам, но окончательные результаты расследования будут известны только через год.

3. САНКЦИИ И СЛОВАЦКАЯ ЭКОНОМИКА

Уже в первый день введения антироссийских санкций был опубликован обзорный материал об экономических и торговых связях Словакии и России и наряду с этим был сделан негативный прогноз для конкретных словацких фирм, а тем самым и для словацкой экономики, если санкции вступят в действие. В данном контексте приводились конкретные данные: *Každé piate auto vyrobené v žilinskom závode Kia skončí v Rusku.* — Каждый пятый автомобиль, выпущенный на жилинском заводе «Кия», вывезен в Россию (Р. 31.7.2014).

Написанные в том же духе материалы появлялись и в следующие дни. Их содержание сводилось к предреканию пессимистических перспектив словацко-российских отношений, а также роста безработицы как главного последствия указанных антироссийских санкций. В одном из таких материалов [Том 2014: 2] подчеркивается: *Ja sa obávam, že zavedenie sankcií môže byť nakoniec veľký problém pre slovenskú ekonomiku.* — Боюсь, что санкции создадут большую проблему для словацкой экономики (Р. 1.08.2014, Ю. Боргула, вице-президент Союза машиностроительной промышленности).

Мотив негативных последствий для Словакии регулярно возникал при обсуждении мер России против Запада. Об ответных российских санкциях говорилось в том же прагматическом ключе: *Putin zaviedol sankcie. Ako sa dotknú Slovenska?* — Путин ввел санкции. Как они будут действовать для Словакии? (Р. 7.08.2014).

На фоне прогнозирования негативных последствий антироссийских санкций для Словакии некоторые авторы [Drábek 2014] стали анализировать и другие их аспекты. Известно, что интересы многих российских олигархов

тесно связаны с экономикой и финансами Запада. Обострение отношений между Россией и Западом для таких предпринимателей не выгодно, и, таким образом, они будут оказывать давление на Путина, чтобы тот разрешил кризис в соответствии с их интересами: *Sankcie môžu paralyzovať ruskú politickú a hospodársku elitu.* — Санкции могут парализовать российскую политическую и экономическую элиту (Р. 2.08.2014 — автор цитирует российского политолога Г. Сатарова).

Но чаще всего чешские и словацкие СМИ информировали о последствиях санкций для отдельных отраслей экономики наших стран. В особенности это относилось к ответным мерам России, которая прекратила импорт в первую очередь сельскохозяйственных продуктов из стран ЕС, в том числе из Чехии и Словакии. В вечерних теленовостях первые сообщения об этом звучали так: *Česká ekonomika v dôsledku ruských odvetných opatrení stratí 2 miliardy korún.* — Чешская экономика в результате ответных мер России потеряет 2 млрд крон (ČT1, STV1. 6.08.2014).

В соответствии с другой точкой зрения, выраженной иронически, Путин никаких санкций не боится. В словацкой газете «Правда» была напечатана карикатура, на которой Путин отдыхает на морском пляже и говорит:

— *Celé leto najradšej čítam nenáročné oddychovky. Tento rok som sa najviac pobavil na sankciách a všetkých ich pokračovaniach.* — Все лето люблю читать легкие книги для отдыха. В этом году меня больше всего развлекали санкции и все их продолжения (Р. 31.07.2014).

4. САНКЦИИ И СЛОВАЦКАЯ ПОЛИТИКА

После новых вооруженных столкновений на Юго-Востоке Украины верховные представители Евросоюза встретились 30 августа 2014 г., чтобы обсудить новые санкции против России. В словацких и чешских СМИ главной стала информация о критической позиции словацкого и чешского премьер-министров (Фицо, Соботка) по поводу антироссийских санкций: *Fico sa vyjadril proti novým sankciám proti Rusku a vyhlásil, že to nie je v záujme Slovenska. Podobné stanovisko zaujal aj český premiér Sobotka.* — Фицо высказался против новых санкций против России и заявил, что это не в интересах Словакии. Аналогичную позицию занял также чешский премьер Соботка (STV1. 30.08.2014).

В тот же день на чешском телеканале выступил чешский вице-премьер Белоглавец, который раскритиковал такую позицию чешского премьера, сославшись на конец 1930-х гг., когда западные страны не сумели энергично выступить против Гитлера. Аналогия с фашизмом в связи с украинским кризисом стала, таким образом, одним из базисных аргументов обеих конфликтующих сторон.

Позицию словацкого премьера в Брюсселе стали определять как пророссийскую почти во

всех последующих комментариях, правда, с различной авторской установкой. В прозападных словацких СМИ Фицо был изображен в отрицательном свете, звучали иронические нотки, причем комментировались некоторые профиковские высказывания в российских СМИ: *Rusi našli vo Ficovi svojho spojenca. V Rusku je hviezda. — Фица русские принимают за своего союзника. В России он считается звездой* (S. 2.9.2014).

Нападения на премьер-министра Фицо стали звучать чаще после его официальной критики *санкций*, объявленных ЕС. Схожие критические претензии высказали и премьер-министры Чехии и Венгрии: *Putinovi sabotéri. Politici ako Fico, Sobotka a Orbán robia všetko preto, aby sankcie proti Rusku nemohli poriadne fungovať. — Саботажники Путина. Такие политики, как Фицо, Сobotка и Орбан, делают все возможное, чтобы санкции против России не могли действовать* (S. 10.9.2014).

Несмотря на острые нападки на премьера Р. Фицо, тот несколько раз озвучил свою позицию относительно антироссийских *санкций*, аргументировав ее в публичных выступлениях, наряду с прочим, тем, что, как правило, *санкции* никому не приносят пользы. В качестве примера премьер-министр привел американские *санкции* против Кубы. Таким образом, *санкции*, по убеждению Р. Фицо, всегда только усиливают напряжение и конфликты: *Prvá a druhá vlna sankcií ukázali skôr eskaláciu napätia. Pomohli niekomu sankcie proti Kube? — Первая и вторая волна санкций принесли в первую очередь повышение напряжения. Принесли кому-либо пользу санкции против Кубы?* (ТАЗ. 7.09.2014).

Позиция премьер-министра Фицо была некоторое время в центре внимания словацких, а отчасти и зарубежных СМИ. Она декларировалась как официальная позиция Словакии, несмотря на целый ряд противоположных мнений: *Slovensko vyzýva nesprisiť sankcie EÚ proti Rusku. — Словакия призывает не ужесточать санкции ЕС против России* (Р. 10.09.2014).

Указанная позиция словацкого премьера считалась однозначно пророссийской. Он неоднократно подтверждал это своими высказываниями, в том числе по поводу украинских долгов. Когда стало известно, что между Путиным и Порошенко в Милане было достигнуто соглашение о цене за российский газ, в СМИ появилась информация об общей сумме украинской задолженности.

В словацких СМИ регулярно анализировали войну *санкций* России и Запада, в первую очередь с точки зрения словацких экономических интересов. Ряд словацких фирм и предприятий вывозил свою продукцию в Россию, а некоторые словацкие фирмы вообще выпускали свои изделия в России. К таким чешско-словацким фирмам относится и «Гане», кото-

рая не пострадала от ответных мер России именно благодаря тому, что у нее свой завод в этой стране: *Hamé sankcie v Rusku ustalo. Z hľadiska nášho biznisu je v Rusku podnikateľské prostredie celkom v poriadku. — «Гаме» санкции России преодолела. С точки зрения нашего бизнеса в России предпринимательская среда в порядке* (Р. 11.10.2014).

Высшие политические представители Словакии, в первую очередь премьер-министр Р. Фицо и президент А. Киска, занимали разные позиции относительно *санкций* и украинского кризиса в целом. Эта разобщенность была продемонстрирована несколько раз, например во время празднования 6 октября 2014 г. при памятнике на Дукле 70-летия Дуклинской операции — самой кровопролитной на территории Чехословакии во время Второй мировой войны: *Hlava štátu odišla z kladenia vencov pri hroboch vyše deväť tisíc sovietskych vojakov vo Svidníku vzápätí po tom, čo konferencier oznámil, že bude rečniť ruský predstaviteľ A. Šabanov. — Глава страны ушел во время возложения венков на могилы более чем девяти тысяч советских солдат в городе Свидник после того, когда сообщили, что с речью выступит представитель России А. Шабанов* (Р. 7.10.2014).

Совершенно другую оценку получил на том же мероприятии премьер Р. Фицо. Его присутствие было воспринято как политическая демонстрация, выражение несогласия с антироссийскими *санкциями*, вводимыми Западом: *S vencom proti sankciám. — С венком против санкций* (S. 7.10.2014).

Противостояние между Россией и Западом стало проследиваться во всех политических, экономических и общественных темах. В коммуникации активизировалась известная единица предыдущей эпохи *холодная война*. Вспомнили, что Запад старался вывести из сферы влияния России и Балканские страны: *Rusko nezastaví Balkán na ceste do únie. — Россия не остановит Балканы на их пути в ЕС* (Р. 7.10.2014).

Прозападные словацкие СМИ («Týždeň», «Sme») украинский кризис и отдельные события, связанные с ним, интерпретируют как *борьбу за Украину*. При таком ракурсе это общеевропейская задача: *Kľúčová krajina pre Európu. — Ключевая страна для Европы* (Т. 2014.39).

Делались разные прогнозы относительно *санкций* Запада против России. Ожидались серьезные проблемы в России и, может быть, коррекция ее позиции по украинскому вопросу: *Spúšťačom otrasov v Rusku sú ekonomické sankcie Západu. — Главной причиной потрясений в России являются экономические санкции Запада* (Т. 2014.40).

Очевидной была и пророссийская позиция некоторых видных политических деятелей на Западе. В словацких СМИ время от времени появлялись материалы о негативных оценках *санкций* против России даже в правой газете,

которая регулярно печатает антироссийские статьи: *Tendencie niektorých síl na Západe — proruské. — Тенденции некоторых сил на Западе — пророссийские* (S. 6.10.2014).

Кроме вышеуказанных ассоциаций с санкциями, стали появляться также примеры анализа их последствий в других областях экономической и общественной жизни. Долгие годы в Словакии отмечали экономическую пользу от приезда российских туристов в страну. После введения санкций были отмечены негативные тенденции и в области туризма. Экономические потери от сокращения туризма имеются также в России: *Sankcie zasiahli ruské cestovky. Skrachovalo 14 cestoviek. Menej občanov Ruska prišlo aj na Slovensko. — От санкций пострадали российские бюро путешествий. Развалилось 14 бюро. Меньше граждан России приехало в Словакию* (S. 30.9.2014).

5. САНКЦИИ И ГАЗ

С санкциями против России и ее ответными мерами связан целый ряд других вопросов. Ближе к осени регулярно обсуждался газовый вопрос. Поскольку украинское правительство до начала октября 2014 г. не договорилось с Россией о цене за российский газ, то Украина прекратила свои платежи. Россия перестала поставлять ей газ, и в коммуникации появилось новое ассоциативное понятие — *реверс*. Российский газ на Украину стали поставлять с Запада, в том числе из Словакии. В свою очередь, по техническим причинам Россия стала поставлять в Словакию только 50 % от прежнего объема газа. Для того чтобы подчеркнуть серьезность кризиса, автор [Schutz 2014b: 6] употребил даже реминисценцию из ленинского фонда (Империализм — высшая стадия капитализма): *O plynovej vojne. Najvyššie štádium sankčnej krízy. — Газовая война. Высшая стадия санкционного кризиса* (Т. 2014. 41).

В связи с поставками российского газа в Европу стало очевидным, что газ становится серьезным средством политического давления России на своих западных партнеров. Но это может обернуться и против России. Вместе с тем высказывается убеждение в том, что Запад одолеет Россию. Для такого прогноза подходящим стал известный образ из русской культуры: *Ruská plynová ruleta. Vlastný gól. EÚ sa nedá. — Российская газовая рулетка. Гол в собственные ворота. ЕС не уступит* (S. 6.10.14).

В связи с вышеуказанными проблемами поставок российского газа на Украину украинские власти перенесли начало отопительного сезона с первого октября на первое ноября 2014 г. Этот факт был зафиксирован в образной языковой форме: *Ruská zima na Ukrajine. — Русская зима на Украине* (S. 7.10.2014).

После того как в Восточной Словакии открыли оборудование для поставок газа на Украину, появилось новое слово — *реверс*. Очередной парадокс заключался в том, что Украи-

на стала получать российский газ с Запада. Через несколько дней после открытия *реверса* Словакия стала получать на 25 % меньше российского газа, чем до этого. В адрес Запада стали высказываться упреки в том, что Словакию никто не защищает. Ковачик [Kováčik 2014: 46] прямо заявляет: *Ignorujú nás. Poslali sme Ukrajinu plyn, nevetovali sme sankcie a tak nám z Ruska znížili dodávky plynu o 25 %. Nik sa nás však nezastal. — Игнорируют нас. Мы послали Украине газ, не наложили вето относительно санкций, в результате чего нам Россия сократила поставки газа на 25 %. Никто нас не защищал* (Р. 17.9.2014).

Реверс российского газа на Украину в некотором смысле стал считаться важным мероприятием, которое как бы сплачивает Европу против России, несмотря на критическую позицию отдельных политиков (Фицо, Соботка, Орбан) по отношению к санкциям против России. При описании данных мер используется даже военная терминология: *Uprostred strategickkej bitky. — В центре стратегического сражения* (Т. 2014. 39).

6. УЖЕСТОЧИТЬ САНКЦИИ?

Кроме вышеуказанных экономических санкций, стали обсуждаться и другие антироссийские меры. Как известно, в 2018 г. Россия будет принимать очередной чемпионат мира по футболу. В этой связи начали звучать мнения о бойкоте данного спортивного мероприятия, что напоминает 1980 г., когда западные страны бойкотировали московскую летнюю Олимпиаду: *Podľa niektorých britských a nemeckých politikov by Rusi za anexiu Krymu mali prísť o právo hostiť majstrovstvá sveta vo futbale v r. 2018. — По мнению некоторых британских и немецких политиков, за аннексию Крыма русские должны потерять право принимать чемпионат мира по футболу в 2018 г.* (Р. 28.7.2014).

В текущем 2014 г. исполняется 70 лет с начала Словацкого национального восстания (СНВ) против фашизма. По этому поводу стали готовиться торжественные мероприятия с участием представителей верховной власти целого ряда стран. В центре внимания оказалось приглашение президента России В. В. Путина. По этому поводу началась дискуссия. Некоторые представители СМИ критиковали бывшего президента Словакии И. Гашпаровича за то, что тот пригласил президента России на 70-летие СНВ: *Gašparovič stihol pozvať na oslavy SNP Putina. — Гашпарович успел пригласить на праздник СНВ Путина* (S. 8.8.2014).

При этом в том же номере газеты «Sme» большинство опрошенных высказалось за присутствие президента России на указанном празднике. Некоторые из них напоминали, что Путин был также приглашен 6 июня 2014 г. на 70-летие военной операции в Нормандии. В итоге на праздновании 70-летия СНВ России представлял министр обороны С. Шойгу. По-

сле торжественных мероприятий у него была беседа с министром обороны Словакии Гловачом, который упрекнул президента страны за то, что тот не принял С. Шойгу: *Je najvyšším veliteľom ozbrojených síl a mohol získať veľmi užitočné informácie od ministra Šojgu. — Он ведь верховный командующий вооруженных сил, и мог получить очень полезные сведения от министра Шойгу* (STV1. 29.8.2014).

По сообщениям словацких телеканалов, российской делегации во главе с Шойгу в тот вечер некоторое время не разрешали вылететь на родину польские и украинские власти.

7. ОБРАЗ ПУТИНА НА ФОНЕ САНКЦИЙ

Центральным антропоцентрическим феноменом, как и следовало ожидать, стал президент России В. В. Путин. Относительно часто антропоним «Путин» употреблялся как оценочный синоним к слову «Россия». После официального заявления представителей Евросоюза о принятии конкретных санкций против России наказанным, подвергшимся санкциям прямо назывался Путин в статье под следующим названием: *Trestanie Putina pocítia desiatky našich firiem. — Наказание Путина почувствуют десятки наших фирм* (Р. 31.7.2014).

Вместе с тем делались предположения о возможной реакции России-Путина и предполагалось, что Путин останется на своих прежних позициях. Драбек [Drábek 2014a] прямо в заголовке заявляет: *Západ Putina neprinúti ustúpiť. — Запад Путина не заставит уступить* (Р. 1.8.2014).

Образ Путина в языковой картине мира словацких и других зарубежных СМИ нередко парадоксален. С одной стороны, его изображают почти как диктатора, которого необходимо наказать именно посредством санкций против России, а с другой — на Западе его воспринимают как сильную личность или как звезду. Точно эту противоречивую позицию подметил словацкий премьер-министр Фицо, которого критикуют за несогласие с антироссийскими санкциями, характеризуя отношение к Путину западных политиков во время его официального визита в Италию, когда в городе Милане произошла встреча российского президента с его украинским коллегой П. Порошенко и некоторыми другими политическими лидерами: *Keď Putin prišiel do Milana, bolo to, ako keby došiel Michael Jackson. — Когда Путин прибыл в Милан, всё это выглядело, будто приехал Майкл Джексон* (ТА3. 19.10.2014; Р.20.10.2014).

В антироссийском и антипутинском ключе те же обстоятельства комментировали в прозападных СМИ, где Путина с его выступлениями в Милане представили именно как некоего всеильного хозяина мира и, посредством известного историзма, как настоящего диктатора — монарха современной России: *Putin, pán sveta. Vládca celej Rusi. — Путин, хозяин мира. Государь всея Руси* (S. 20.10.2014).

Тем самым подчеркивается мысль о том, что санкции против России не принесут Западу желаемых результатов и Путин (Россия) найдет соответствующие решения. Регулярно повторялась идея о том, что президент Путин на фоне украинского кризиса стал в России очень популярным, у него очень высокая поддержка общественности и, таким образом, в противостоянии между Россией и Западом санкции не дадут ожидаемого эффекта: *Jeho už aj tak vysoké preferencie, ktoré sa pohybujú medzi 80 a 85 percentami, môžu ešte o niečo vzrásť. — Его до сих пор высокий рейтинг, который достигает от 80 до 85 процентов, может еще повыситься* (Р. 1.8.2014).

Президент Путин по этой версии почти **всесильен**, у него большие возможности для принятия решений, которые могут коренным образом изменить ход событий на Украине и в отношениях между Россией и Западом. Вместе со всеилием Путина несколько раз отмечалась и **непредсказуемость** его действий. Эта уже ставшая привычной, почти клишированная мысль прозвучала при попытке сделать прогноз относительно военного вмешательства России на Юго-Востоке Украины. На этот раз ее высказал российский аналитик А. Гольц: *Do Putinovej hlavy nikto nevidí. — В голову Путина никому не заглянуть* (Р. 1.8.2014).

Другие выражают сомнения относительно упомянутого рейтинга Путина. Уже цитировавшийся Г. Сатаров в этой связи вспоминает советскую эпоху, когда любые пропагандистские данные были по сути дела бессодержательными, поскольку **не было другого выбора**: *K prieskumu verejnej mienky o podpore šéfa Kremľa sa staviam pomerne skepticky. Pripomína to reklamu zo sovietskeho obdobia: „Lietajte linkami Aeroflotu!“ Ako keby sovietski občania mali možnosť lietať aj inými lietadlami. — Что касается данных о поддержке руководителя Кремля, я к ним отношусь скептически. Это напоминает рекламу советской эпохи: „Летайте самолетами Аэрофлота!“ Как будто у советских граждан была возможность летать другими самолетами* (Р. 2.8.2014).

Обращается внимание на биографии других лидеров, первоначально пользовавшихся высокой поддержкой населения, судьба которых в конце концов оказалась трагической: *Nehrozí Putinovi nič podobné, čo postihlo v posledných rokoch 20. storočia Slobodana Miloševića? Tomu v čase sankcií a náletov bombardérov NATO vysoko vyskočili preferencie a do pol druhá roka ho Srbi vyhnali z prezidentského paláca. — Не угрожает ли Путину что-то похожее на участь Слободана Милошевича в конце XX века? Во время санкций и бомбардировок НАТО у него был тоже высокий рейтинг, но спустя полтора года сербы прогнали его из президентского дворца* (Р. 2.8.2014).

Поскольку президент России фигурирует в СМИ каждый день, в его фамилии обнаруживаются возможности для афоризмов и языковой игры.

В следующем контексте используется определенное сходство фамилий российского президента и Г. Распутина: *Predpovedal veľký mag Rasputin, že príde raz Putin*. — Предсказывал великий кудесник Распутин, что однажды придет Путин (LT. 2014. 29—30).

Путин упоминается в российских, словацких и других зарубежных СМИ ежедневно. Обсуждается не только его общественно-политическая деятельность, но и некоторые стороны его личной жизни. За последние годы в связи с его разводом обсуждались разные аспекты его частной жизни. Как и в некоторых других, в словацких СМИ появились сведения о том, что будто бы А. Кабаева его любовница, из-за чего получает высокие посты в различных сферах. После того как она ушла из Государственной думы РФ, было напечатано изображение профиля А. Кабаевой с замечанием современного русского поэта Д. Быкова, известного своими сатирическими стихами, обращенными против нынешней российской власти: *Alina — cárovna — Kabajevová odišla zo Štátnej dumy. „Teraz sa bude na tento orgán ťažšie pozerat“*. — *Алина — царица — Кабаева ушла из Государственной думы. „Теперь будет на этот орган труднее смотреть“* (Т. 2014. 39).

В связи с президентом России возникает и словотворчество. В Праге организовали митинг в поддержку Украины с явными антироссийскими акцентами и примечательными языковыми ассоциациями: *Na pražskom Majdane zhromaždenie nazvali Kaputin*. — На пражском Майдане собрание назвали „Капутин“ (Т. 2014. 40).

8. ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Основной темой в связи с украинским кризисом стали санкции Запада против России и ответные меры России. Отдельные авторы справедливо отмечают, что украинский кризис дает подходящий повод для развязывания нового противостояния между Россией и Западом. По сути дела, перед нами продолжение векового соперничества: Запад продолжает свою политику минувших времен и намерен доминировать также в современном мире. Сегодняшние западники, в том числе и в словацких СМИ, априорно осуждают Россию. Вместе с тем довольно распространено несогласие с антироссийской политикой Запада. Главный пророссийский аргумент заключается в утверждении, что санкции не принесут никому пользу. Таким образом, в пользу обоих мнений приводится целый ряд утверждений с противоположной оценкой. Приведенные выше иллюстрации из словацких СМИ наталкивают на мысль о новой холодной войне.

ИСТОЧНИКИ И СОКРАЩЕНИЯ

1. ČTI — Česká televízia.
2. LT — Literárny týždenník.

3. P — Pravda.
4. S — Sme.
5. STV1 — Slovenská televízia.
6. TA3 — Информационный телеканал.
7. T — Týždeň.
8. Ž — Život.

ЛИТЕРАТУРА

9. Bačišin V. Sankcie dopadnú na všetkých // Pravda. 2.8.2014. S. 41.
10. Besker J. Vo víre deštruktívnych záujmov // Pravda. 7.8.2014. S. 29.
11. Dianiška J. Rusko v ofenzíve // Týždeň. 2014. 41. S. 51.
12. Drábek I. Západ Putina neprinúti ustúpiť // Pravda. 1.8.2014a. S. 3.
13. Drábek I. Sankcie Západu môžu paralyzovať ruskú elitu // Pravda. 2.8.2014b. S. 38.
14. Drábek I., Matisák A. Manifest orbánizmu Brusel neodsúdil // Pravda. 31.7.2014. S. 27.
15. Draxler J. Otázky okolo vojny // Pravda. 4.8.2014. S. 30.
16. Dzurinda M. Ukrajina musí boľieť // Týždeň. 2014. 41. S. 45—47.
17. Chmelár E. Budúcnosť demokracie // Pravda. 31.7.2014a. S. 31.
18. Chmelár E. Najväčšie chyby Západu // Pravda. 9.9.2014b. S. 31.
19. Javůrek P. Manifest blúznenia // Pravda. 28.7.2014. S. 28.
20. Kováčik M. Ignorujú nás // Pravda. 17.9.2014. S. 46.
21. Krno M. Bazáre sú inde // Pravda. 4.8.2014a. S. 30.
22. Krno M. 70 rokov od veľkej bitky na Dukle // Pravda. 7.10.2014b. S. 6—7.
23. Kusý M. Národný záujem Slovenska // Sme. 2.9.2014. S. 11.
24. JT. Zámer, či omyl? // Život. 2014. 30. S. 11—13.
25. Latta B. V Minsku budú rokovať o zajatcoch v Donbase // Pravda. 31.7.2014a. S. 28.
26. Latta B. V Kyjeve každý tvrdí niečo iné // Pravda. 5.8.2014b. S. 14.
27. Latta B. Ukrajinci budú platiť vojnovú daň // Pravda. 1.8.2014c. S. 14.
28. Latta B. Ukrajinská pravica báži po moci // Pravda. 10.9.2014d. S. 14.
29. Lenč M. Vzniká „nová“ Ukrajina // Sme. 7.10.2014. S. 13.
30. Matisák A. Z ukrajinskej krízy sa teší Čína // Pravda. 1.8.2014a. S. 2—3.
31. Matisák A. Kto má plán, ako vyriešiť Ukrajinu? // Pravda. 2.8.2014b. S. 38.
32. Mesík J. Manželstvo z núdze // Život. 2014a. 31. S. 60—63.
33. Mišík M. Ruská plynová ruleta // Sme. 6.10.2014b. S. 13.
34. Morvay P. Putinovi sabotéri // Sme. 10.9.2014a. S. 14.
35. Morvay P. Putin, pán sveta // Sme. 20.10.2014b. S. 22.
36. Schmögnerová B. Mráz prichádza z europarlamentu // Pravda. 11.10.2014. S. 39.
37. Schultz P. Čistý agresor Rusko // Sme. 2.9.2014a. S. 10.
38. Schutz P. O plynovej vojne // Týždeň. 2014b. 41. S. 6.
39. Tóda M. Rusi našli vo Ficovi svojho spojencu // Sme. 2.9.2014. S. 1—2.
40. Toma B. Sankcie zastavili export bagrov zo Slovenska // Pravda. 1.8.2014. S. 2—3.
41. Toma B., Vavrová V. Trestanie Putina pocítia desiatky našich firiem // Pravda. 31.7.2014. S. 1—2.

Статью рекомендует к публикации канд. филол. наук, доц. М. Б. Ворошилова.